

# Anggal numa waha yodur !

TUDAGA



TOUBOU

TÛ

*Tibesti*

# Angal numa waha yodur !

*Testez vos compétences !*

**اختبر ذكائك !**

Conçu par

**Abdel-Salam Wahali Brahim**

– Bardaï, 2018 –



Langue : Tudaga (Toubou) – parlé :

- au Tibesti au Tchad
- au Kavar au Niger
- au Fezzan et Koufra en Libye

لغة : تـبـو – منطوق :

- تيبستي في تشاد
- كوار في نيجر
- فزان في ليبيا

Traduction du titre :

***Testez vos compétences !***

ترجمة العنوان :

***اختبر ذكائك !***

Genre : jeux pédagogiques

Jeux de mot conçu par : Abdel Salam Wahali Brahim

Devinettes et blagues recueillies par : Abdel-Salam Wahali  
Brahim, Eše Yusuf, Mahamat Yusuf et Amina Senoussi

Illustré par : Ulrike « Adammi » Badstübner

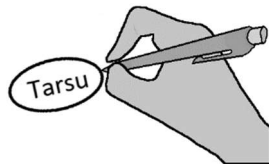
Cette édition : 50 exemplaires (août 2018)

© 2018 Mosko Hanadii-ĩ (*Centre de Culture et Formation de Bardai*)

## Mêdi-ĩ hũruũ hunã kôĩ čĩĩ hananũwo ortoši kurru !

1. Tũ dahu-ã ha kôĩ edesuru čĩĩ :

Wũru – Tao – Zũi – Tarsu



2. Êĩ turo Gũmodi čindĩ kôĩ čĩĩ :

Zũmuri – Zuar – Zũgura – Ôsuni

3. Êĩ turo Ayundu čindĩ kôĩ čĩĩ :

Bordo – Čôburã – Yũdoi – Kišu – Zũi

4. Yĩ turo Gurmom čindĩ kôĩ čĩĩ :

Hôši – As – Arayi – Bĩnige – Wondogoĩ

5. Yida ada du yidi êyibi yugutĩ :

têhi – yĩi – dumosu – arkunu – tũnni

6. Yida ada du yida mia hunã sũni goburčindĩ :

ôduri – tasku – sobu – gobur



Aũ turo wadaĩ-bornoa-ã ha hiyi : « Ôrozi yê aŋgal yê čũ čũdutoo, na ha maĩ, či ? »

Wadaĩ-bornoa-ã yuha : « Ôrozi-ĩ maari, či. »

Amma yigazu yuha : « Tani koo aŋgal-ã maari, či. »

Wadaĩ-bornoa-ã yigazu yuha : « Aũ naani yunu muro yidannãá čonji, či. »

**Mêdi naani ndogudi hunã yongu, hurosu hunã kaa yinaku !**



1	êski	4	čûsu
2	koro		dûli
3	keledo		ndugarki
4	wudu		čačau
5	tarti		gibi
6	hehedu		bui
7	kunu		dobti
8	môgoda		durusu
9	gînidu		bil
10	hohodo		hûrsi

**Tani wuna ?**



Dohu yê dûski yê du tani gubudi tîyi, yuzogo du tugó. Dûnogi du mannu gubudi tîyi, maarsu yê laša yê du tugó.

**Tani wuna ? .....**



**Mède ada wõnnu čikã karandu, mēdi naani kõi hunã du yinaku !**

**1. aru – arru**

Mbo .....**arru**..... turo ho ôzi duniřĩ nĩri, .....**aru**.....  
nurã ha yo di tuyub.

**2. oro – orro**

Dõun tideuwo, ..... nurã čuruunnoó, .....  
kũrturu neri.

**3. billi – bili**

Wõ wonoko taa, ñê ..... turo yĩ ..... čaĩ čĩ.

**4. tũni – tũnni**

Bu ..... to hũi-ĩ, ..... du tĩnne čikã kũrtu !

**5. korro – koro**

Bu ..... adi arru turo ..... duyĩnĩ čĩ.

**6. aba – abba**

Odi-ĩ yê ..... hunã yê četu ..... yihitĩ čũo.

**Mêde ada wônnu čikã kurndũwo, mêdi mortidi-ĩ hangĩ.**

kozunu – orobu – muzoor – yĩ – arubu – kũrru –  
arkunu – nobtu – tasku

k	o	z	u	n	u	t
a	ũ	y	ĩ	o	t	a
r	o	r	o	b	u	s
u	a	r	r	t	i	k
b	a	r	k	u	n	u
u	m	u	z	u	o	r

Mêdi mortidi-ĩ : .....  
= *Yidi ngo durda-ã hũi hunã kũdi kũčĩndi.*



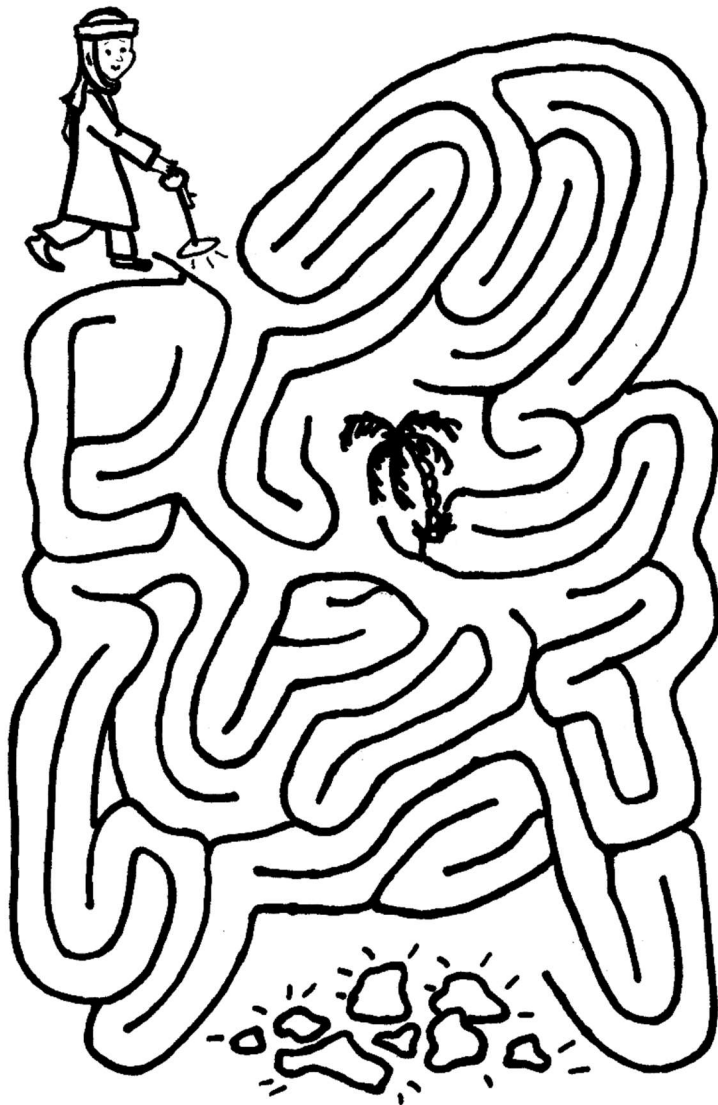
Yunu turo dĩne-ã ligĩ oor yidanũ. Lũko li  
dugusa bozoo, êski di oor hakinĩ **ndũ** ?

.....



Adibi turo yida budi moki, haki gyunũ.  
Ôwonni guda moki, haki gyunũ. Dahu  
ndonji hunã **ndĩ** ? .....

Amma dahab barayinî çî. Dahamma wô dogu du çî.  
Tiri nga čonoo, dahamma hakini ?



**Mêde ada yibedudã karandu naani, arba ôronnu ċikã yoopu, kômo hundã du yûdutu !**

① 

ŋg	d	s	n	<del>t</del>	g	b
----	---	---	---	--------------	---	---

- Êbi a budi ~~t~~.ûri.
- Aċi a kubo hunã ha ...ûr yida.
- Tûgohu yerrũwo, ...ûri numa yî yiges.
- Yîni a bahoo, ...ûri yida.
- Aũ morċinã ndû ...ûri hunu.
- Ai dugusadu yuba-ã du toburã ôwonni ...ûri.
- Lõĩ nurã busamma du ċĩ maarã ...ûri kôċunno.

② 

n	l	n	g	t	s
---	---	---	---	---	---

- Eredu-ã tidedu ...usu wekee maari.
- Nûgoi ada-ã yuzogi-ĩ ...usu ċikã ?
- Buda-ã ...usu du yogun.
- Ai a wortudo ...usu yida.
- Kiši numa hûtunoo, nûgoi ...usu arranummãá.
- Êĩ a ...usu.

**Mêdi naani ndogudi hunã yongu, hurosu hunã kaa yinaku !**



1	yusonnu		kôodi
2	wormo		arubu
3	lobdo		bizigide
4	šommo		môgo
5	yusudo		njorru
6	šimno		čuro
7	ôwunno		tûri
8	gunasu		kuranno
9	nobtu		bôli
10	burbo		lili



Yagabi-ĩ du haktĩĩ, eredu du tugó. Sûg du haktũú, čĩidi kasugu du haktĩĩ. Lokol du tugó. Karaha du galigo di tĩyi. Tani yê mura yê du tĩyi, čĩidi muro di du tugó.

**Tani wuna ? .....**



			1	a	b	b	a			2
								3		
		4			5					
6										
					7					
8										

1-dî → : Ômuri njobusã.

1-wô ↓ : Odo turo, « odo » čindi, čû koo, ndê čindi ?

2-wô ↓ : Busamma so di kurrũwo, yunu kurruma ndî ?

3-dî → : Alkaũ ni gunú, onuro ni gunú, gudi mia yidĩ.

3-wô ↓ : Yunu turo dahu ndurã ha tadar, du mède tubasĩ.

4-dî → : Yûdugusu-ã činakîe, yidi šillĩ četuã čer hunã ndû ?

4-wô ↓ : Yumma čiletoo, yunu yodurkĩ ndû ?

5-wô ↓ : Aũ bĩ čudurunnoó.

6-dî → : Gibi aũ nohudoo.

6-wô ↓ : Tani tĩši, nuro nĩsi, muro \_ \_ \_ \_ .

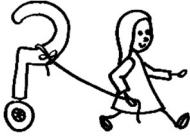
7-dî → : Ônuri tedoo, yĩ yišuã, ndû čindi ?

8-dî → : Bĩ-ĩ wobčunoo, ndû ligi ?



Yunu turo ndeũwo, tedi, muzoo, tedi **ndũ** ?

.....



**Mêde ada wõnnu čikã karandu, mêdi  
naani kõi hunã du yinaku !**

**1. gui – gũi**

..... njĩdoo, ..... numa njorčini.

**2. oro – ôro**

..... yagabi-ĩ dahu-ã su kõnnu ..... čĩĩ  
kũrtu !

**3. hirru – hĩrru**

Mũzi tohi arsa čikã ..... naani, yĩri husar  
nurã ..... te !

**4. goni – gõni**

..... a yon, bu ..... to kaa wuzu !

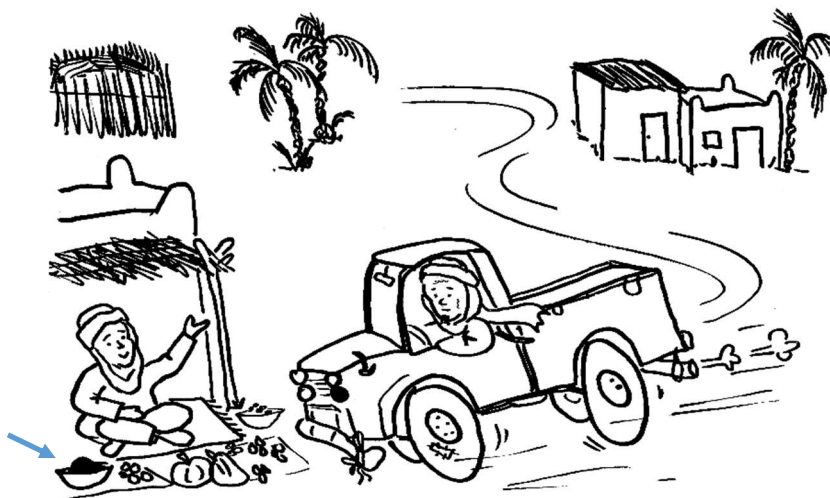
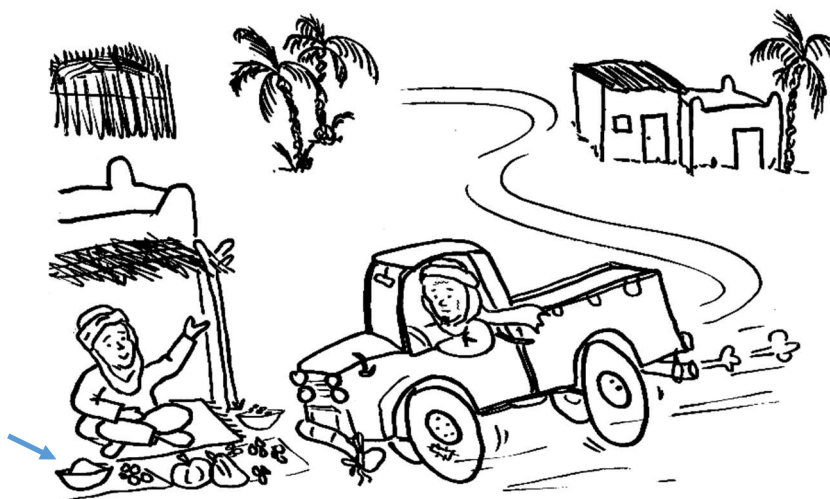
**5. kuzo – kũzo**

Dĩne-ã ha, aũ hu ..... kohũwo, lũgomaa-ã  
..... nuũ !

**6. wo – wõ**

Tũnni-ĩ hi ..... čaŋũwo, lôĩ nurã .....  
hunã baranu !

**Yina šiša hoo čikā baranu !**



**Mêde ada yibedudã karandu naani, arba ôronnu čikã  
yoopu, kômo hundã du yûdutu !**

③ 

t	w	w	h	w	h
---	---	---	---	---	---

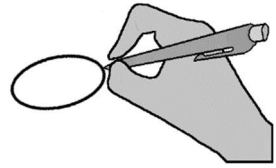
- Adiba ôgunna-ã ...osu hakundoo, čubudi.
- Sûmuri-ĩ čurũwo, kôï huna ...osu.
- Ada-ã nûgoi yuzogi-ĩ ...osu čikã.
- Kûruni-ĩ hi hunañũwo mannu, so numa ...osu.
- Aũ woši-ĩ ôŋgohi yê beni yê kôïdi beni ...osu.
- Ôli mbo ...osu čûbi čï.

④ 

s	h	b	w	t	g
---	---	---	---	---	---

- Ôli dêbi keleyunoo, ...ûni duyini.
- Yusu ...ûni kûrtu ! Yî zoori.
- Yida kii ...ûni hûnuri.
- ...ûni to yoŋ, tîbi-ĩ yubu !
- Ôŋgohi wô kiši-ĩ du ...ûni ledaar.
- ...ûni to yî yudok !

**Mêde-ã du mêdi dûli-ĩ ortošidi**  
**kûrundu !**



1. Kogoya-ã sula ha yîsoo, ndû  
čindi ?

- sula yobus    - sula koki    - sula hiye

2. Kîzigie-ã sula-ã du yugurkoo :

- čuruwo    - leo    - holčuo

3. Ôburi-ĩ hi ortoši kûriyi čoŋoo ndû ?

- ôburi-ĩ tudu    - ôburi-ĩ sagur tuyi

4. Abi turo, ada-ã hahi nobtu-yodurku, kuhuyundu,  
sûgoi barayundu čoŋĩ :

- šele    - sûsuma    - sûlol



Duŋgu šĩĩ tugopudo turo, adizi-ĩ du ladinî  
lobčinã yigas :

« Kûnduri-ĩ didi mannu môgoda, či. »



Yunu turo yunu kohuma gunna yohi ni.  
Wenũwo mannu wečini, čĩidi sodur yidanú  
**ndû** ? .....



1			2		3	
				4	5	
6						
		7		8		

1-dî → : Yunu aba ndurã su čĩ, durusčiniĩ, kopurĩ ndũ ?

1-wô ↓ : Nĩhi ôroze-ã ha čoŋu huluktindĩ ndũ ?

2-wô ↓ : Yunu du buda yudopĩ ndũ ?

3-wô ↓ : Susu gũri čũsu šahi du duyindĩ.

4-dî → : Ôrozi kuur du bui gabura-ã du čĩĩ ?

5- wô ↓ : Ôrozi ônurii-ĩ « buyunu » čindĩ, cĩdi čer gudi mannu yida. Ndĩ čindi ?

6-dî → : Susu eredu-ã du dunduru ña-ã čubudĩ ndũ ?

7-dî → : Tũnni-ĩ čuawo yunu činakĩ ?

7-wô ↓ : Lau yĩzi-ĩ čũlukinĩ ?

8-wô ↓ : Lau yĩzi-ĩ yugurĩ ?

**Mêde ada wônnu ĉikã kurndũwo, mêdi mortidi-ĩ hangĩ.**

Ôhodui – Zuarko – Zûmuri – Arayi – Tûduhu –  
 Tau – Zoogo – Zûuro – Yûzudi – Ôgi – Gubon  
 – Kûgu - Tû

Z	û	m	u	r	i	D	T
u	ô	y	k	û	g	u	a
a	T	û	d	u	h	u	u
r	A	z	z	o	o	g	o
K	r	u	ô	g	i	u	n
o	a	d	z	û	u	r	o
T	y	i	G	u	b	o	n
û	i	ô	h	o	d	u	i

Mêdi mortidi-ĩ : .....  
 = Tû dahu-ã ha gunna du kîridi-ĩ.



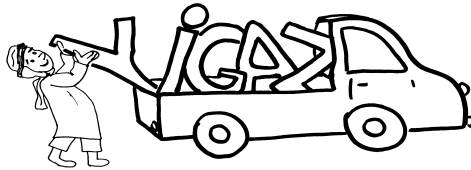
Yagabi du noodo turozo nuũ ko-ĩ hi garnjinĩ  
**ndũ** ? .....



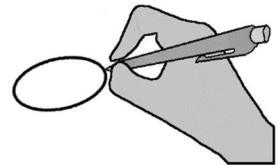
Kuga nuũ yê dizibi nuũ yê lau turo-ã du tîyi, obudo numa du tîyi.

Dîhi numa du tugó, dôdomuri numa du tîyi, dugu numa du tîyi. Dodo numa du tugó čĩidi baa numa du tîyi.

**Tani wuna ? .....**



**Mêdi-ĩ hũruũ hunã kôĩ čĩĩ hananũwo,  
ortoši kurru !**



1. Yida ada du yidi êyibi yugutĩ :

têhi – yîi – dumosu – arkunu – tũnni

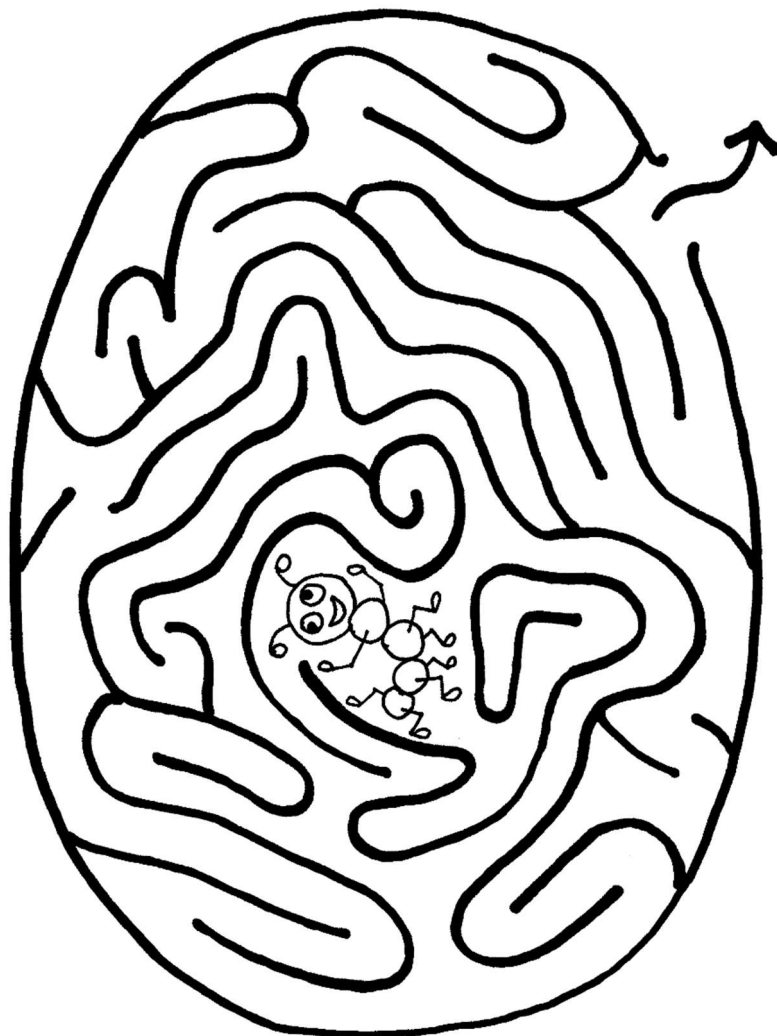
2. Yida ada du yida mia hunã sũni goburčindĩ :

ôduri – tasku – sobu – gobur

3. Čera ada turo, čer ŋalu gunú :

ba – dura – ataga – wur – dagi

Karmi tũnni-ĩ du čĩĩ, tiri nga hi čurui ?





**Mède ada wõnnu čikã karandu,**  
**médi naani kõi hunã du yinaku !**

**1. sũri – suri – sũri**

..... a saunirĩ tĩyiidi, odo turo .....  
duyinĩ čĩ yugurũwo, lõtĩ ..... čubudo, a tiye.

**2. huni – hũni**

Dumor-ã ..... hunã harrĩie tohoo, .....  
dunummoó, bidi hunã čia-ã du tedi.

**3. moši – mõiši**

Mbo ..... nurã tigiřĩ, odo nurã ôi borsu  
..... čed.

**4. kihi – kĩhi**

..... a dunuroo, yuguruu tēhi tohi.  
Lobtiyi, yĩri ..... toj !

**Mêdi naani ndogudi hunã yonngu, hurosu hunã kaa yinaku !**



1	anigide		ôṅubu
2	môhinni		ôḡu
3	gaṅanno		tuno
4	odo		konnodo
5	yûodo		onno
6	oordo		boride
7	sôgoni		kûšide
8	bahudo		garsu
9	šoši		aizan
10	hûrti		mirki



Oki-ĩ yîsi čîidi, ṅamma kuur bokinî tuguruk,  
yigazî lobčinã :

« Lanu, kuba mbikide a hi, či. »

## Hanandĩĩ ni ?



1. Yina ada du yunu karaha-ã su **yugonnãá**, ortošidi kûrundu !

kôkori – ko – **ôhuri** – soũ – kuruna – či

2. Karandu naani, yunu anna-ã nũ **čumohudunnãá**, ortošidi kûrundu !

boyo – kubu – êbi – duro – ladara – wonno

3. Ôroze ada du ôrozi **sôgoni-ĩ** čer hunã ortošidi kurundu !

ormo – ogo – turki – no – nûr – turbi

4. Ôroze ada du, ôrozi **amma četuã**, čer hunã ortošidi kûrundu !

nĩšu – zoor – widenu – kûdi – ogo – no

5. Yina ada du yunu kusar ammaa-ã su **yugonnãá** ndũ ?

dahu – somma – kubo – êbi – dôbbu – šĩĩ



Odo allibogo turo, abba hunã ha yuha :

– Ôŋgohi aũ kara-tiyihitĩ yuha :

« Hoo koo, čũ yê ôguzuu yê hoktundoo, či. »

– Mbo tuyuhatã :

« Hoo koo, tuzoo yê turo yê hoktundoo, či. »

## Mêdi yogus !

1. arbi nôguzuu-ĩ -ĩ yoŋ ! - b o **y** o
2. arbi nûnju-ĩ yoŋ ! - y i d i
3. arbi gubudi-ĩ yoŋ ! - g o n i
4. arbi nduzoo-ĩ yoŋ ! - g u m a r u
5. arbi hoo-ĩ yoŋ ! - k u n u s u

Mêdi yugurĩ : y \_ \_ \_ \_ \_ !  
                                  1 2 3 4 5

## Mêdi gudi yogus !

1. Yagaba anna čataa-ã. \_ \_ \_ \_ \_ Arbi hunu gubudi-ĩ yoŋ.
2. Kôi du bari duyindĩ. \_ \_ \_ \_ \_ Arbi hunu gubudi-ĩ yoŋ.
3. Kôi ña-ã čûuŋgĩ ! \_ \_ \_ \_ \_ Arbi hunu nôguuzu-ĩ yoŋ.
4. Anna ŋgoa-ã yunu aši yuromma-ã du yibeyundu čumohidĩ ! \_ \_ \_ \_ \_ Arbi hunu nôguzuu-ĩ yoŋ.
5. Kogoya-ã odo hunã ndû di yuguri ? \_ \_ \_ \_ \_ Arbi njûnjuu-ĩ yoŋ.

Mêdi yugurĩ : \_ \_ \_ \_ \_ !  
                                  1 2 3 4 5

**Mêde ada yibedudã karandu naani, arba ôronnu čikã  
yoopu, kômo hundã du yûdutu !**

⑤ 

k	m	d	b	l	t
---	---	---	---	---	---

- ...ûli a yoŋ yubu.
- Budi yaaroo, so nurã ...ûli duduyni.
- Mbo tudoburã ...ûli nurã ši tubas.
- Tôri a ...ûli.
- Dîhilo-ã asubu ...ûli.
- Mêdi taũwo gogoŋũú ...ûli di yîri.

⑥ 

l	n	k	š
---	---	---	---

- Odo a yî-ĩ ...edi hanayunú.
- Ada-ã gokuã ...edi čedo.
- Nûgoi ...edi daammãá ?
- Adibi a dogu-ã ...edi hanayunú.

⑦ 

k	w	l	h
---	---	---	---

- Abi torkĩ njûkoo, du ...adi yuguri.
- Kiši taŋa du ...adi čĩ.
- ...adi a su ladĩ daarú.
- Nûgoi Bordo di ...adi daammãá ?

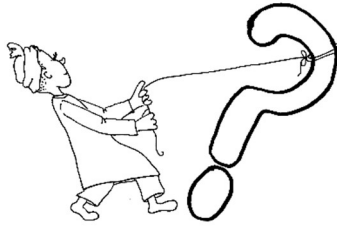
**Yina šiša tûdušu čîkã baranu !**



o







**Mêde ada wônnu čîkã kurndũwo, mêdi mortidi-ĩ hangĩ.**

mu – ñê – no – ner – šĩ – soũ – wuli – dunġu –  
wonggo –wũduli

w	û	d	u	l	i
u	o	u	s	o	ũ
l	d	ŋ	š	i	ĩ
i	o	g	g	ŋ	n
n	o	u	ñ	o	e
g	m	u	ê	o	r

Mêdi mortidi-ĩ : .....  
= *Bûgude-ã so hundu nôguzuu-ĩ.*

**Mêdi naani ndogudi hunã yongu, hurosu hunã kaa yinaku !**

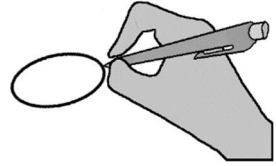


1	aṅgur		kallahu
2	ôbuli		dudo
3	yiganno		daskûri
4	gayi		čakago
5	yûodo		čunubu
6	bôli		alaši
7	kôkogo		bodo
8	širin		kaašu
9	allibogo		ôdi
10	dubo		dili



Kogoya turo nohîadu  
 čîidi, loose hunã yibeyi.  
 Čêllimmi du činak :  
 « Majî-ĩ ambanjuo, či. »

**Mêde-ã du mêdi dûli-ĩ ortošidi**  
**kûrundu !**



1. Ôroze-ã du ôrozi korro kogoyaa-ã  
bazoo, čaa tedĩ, ndû ?

- ñê                      - bôtu                      - kûmom

2. Odo dobiĩ tobusoo, ohona ndûkora čûduti ?

- čû                      - ôguzuu                      - tuzoo

3. Musku goburuu-ã yudopoo, ndû tohi ?

- komši                      - gurmo                      - kûši

4. Čôhuri maarsu werečinĩ ?

- heremaido                      - burku                      - eberu

5. Asubu wûni du duyundu ôroze-ã ha arbi činakĩ ndû ?

- asunu                      - tomor                      - dubalu

6. Yunu suala-ã ka yusukĩ ndû ?

- ebeũ                      - lûbturo                      - tûunĝi

7. Daha adiba-ã njaka hundã ha wô turrã ndê ?

- hiše                      - guruna                      - daha

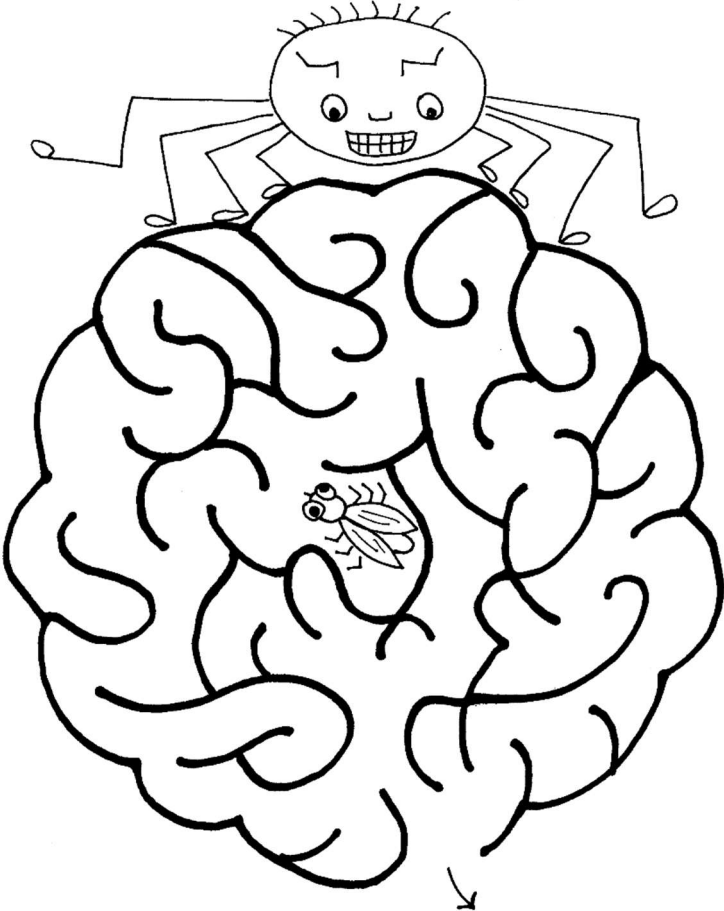
## **Arba ada čû hooda-ã naani kôî hunã du yinaku !**

tu – gu – za – ku – do – do – ka – ni – du – lo

- Tîbi wudu a .....ga bortuma ñadu yubu.
- Zala tidedu tiroo, dobu a .....ga hunã yîdiri.
- Odi-ĩ .....ga hunã četu .....ga čubudî čûo.
- Ači-ĩ .....ga hunã aridi yîsã dubana guyi.
- .....ga ña čubudiã kôe .....ga du lidi.
- Sûni-ĩ ôze yidannoó, .....ga tosu.
- Anna gokã, bûgudi-ĩ ligĩ korã, .....ga yendiri.
- Tiri Zala-ã tûmndunoo, .....ga ndurã ngoã su bara mûkuri.



Dunu ôzi-ĩ šidenu-ã ha čonj. Šidena-ã tiri nga čonj ?





**Mêde ada wônnu čikã kurndũwo, mêdi mortidi-ĩ hangĩ.**

ner – čuu – tirkenu – mahunu – soũ – so – šoši –  
 šaši – gûmodi – kiši – kišigo – kišido

k	i	š	i	g	o	t
i	i	a	g	û	m	i
š	o	š	i	m	a	r
i	u	i	i	o	h	k
d	s	o	ũ	d	u	e
o	r	s	o	i	n	n
n	e	r	o	č	u	u

Mêdi mortidi-ĩ : .....

= *Yunu kusar ndurã du čĩ, muro tuzoo, yatiri.*



Yina čũ čera hunda kal. Mura tirta čĩdi tunĩe tudundú **ndũ** ? .....



Tani dodaa ôguzuu yê dîgiše çû yê dudoba çû yê tar.  
Dodo nur naani doba çû yida.

1. Ayî nurã tuyobusudã ndûkora ? .....
2. Ayî nurã duga ndûkora yida ? .....
3. Kuga nurã duga ndûkora yida ? .....
4. Kuga nurã dûgoro ndûkora yida ? .....
5. Dodaa doba-ã ndûkora ? .....



Busamma yê eskenu-ã yê kôidi tîyi.

**Tani wuna ?** .....



Gûrso abbaa-ã togutudú ; huraš immii kilidunú  
**ndû ?** .....



Yunu turo ada hunã bôle muro obuno **ndû ?**  
.....

**Mêde ada wõnnu čikã kurndũwo, mêdi mortidi-ĩ hangĩ.**

bodo – durri – dudou – iminno – binni – bũguze –  
nogoũ

b	û	g	u	z	e	y
i	o	d	u	d	o	u
n	i	d	u	r	r	i
n	o	g	o	ũ	g	a
i	m	i	n	n	o	s

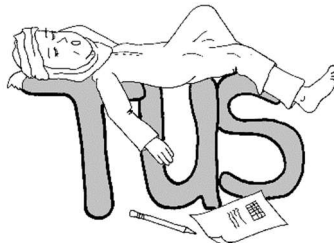
Mêdi mortidi-ĩ : .....

= *Arba hunã hoo.*



? Dudoũ yê dômore yê du tîyi,  
kuga yê binni yê du tugó,  
dĩhi yê dodo yê du tîyi,  
abba yê ayĩ du tugó.

**Tani wuna ? .....**



# Mède-ã hûrũ hundã

<p style="text-align: center;"><b>- 3 -</b></p> <p>1. Tù dahu-ã ha kõi edesuru cîi : Wôru – Tao – Zûi – <b>Tarsu</b></p> <p>2. Êt turo Gúmodi cîndîf kõi cîi : Zûmuri – Zuar – <b>Zûgura</b> – Ôsunî</p> <p>3. Êt turo Ayundu cîndîf kõi cîi : Bordo – Cõburã – Yûdoi – Kiõu – <b>Zûi</b></p> <p>4. Yî turo Gurmom cîndîf kõi cîi : Hõsi – As – Arayi – Bîninge – <b>Wondogoi</b></p> <p>5. Yida ada du yidi èyibi yuguf : têhi – yîi – dumosu – arkunu – <b>tûnni</b></p> <p>6. Yida ada du yida mia hunã sîni goburcîndîf : ôdurî – tasku – sobu – <b>gobur</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>- 4 -</b></p> <table border="1"> <tr><td>1</td><td>êski</td><td>4</td><td>çûsu</td></tr> <tr><td>2</td><td>koro</td><td>9</td><td>dûli</td></tr> <tr><td>3</td><td>keledo</td><td>6</td><td>ndugarki</td></tr> <tr><td>4</td><td>wudu</td><td>3</td><td>çaçau</td></tr> <tr><td>5</td><td>tarti</td><td>1</td><td>gibi</td></tr> <tr><td>6</td><td>hehedî</td><td>7</td><td>bui</td></tr> <tr><td>7</td><td>kunu</td><td>5</td><td>dobti</td></tr> <tr><td>8</td><td>môgoda</td><td>2</td><td>durusu</td></tr> <tr><td>9</td><td>gînidu</td><td>8</td><td>bil</td></tr> <tr><td>10</td><td>hohodo</td><td>10</td><td>hûrsi</td></tr> </table>	1	êski	4	çûsu	2	koro	9	dûli	3	keledo	6	ndugarki	4	wudu	3	çaçau	5	tarti	1	gibi	6	hehedî	7	bui	7	kunu	5	dobti	8	môgoda	2	durusu	9	gînidu	8	bil	10	hohodo	10	hûrsi	<p style="text-align: center;"><b>- 5 -</b></p> <p>1. <b>aru - aru</b> Mbo <b>aru</b> turo ho ôzi duniri nîri, <b>aru</b> nurã ha yo di tuyib.</p> <p>2. <b>oro - oro</b> Dãun tideawo, <b>oro</b> nurã çununnno, <b>oro</b> kãrturu neri.</p> <p>3. <b>billi - billi</b> Wô wonoko tao, fîc <b>billi</b>, turo yî, <b>billi</b> çãf èi.</p> <p>4. <b>tûni - tûni</b> Bu <b>tûnni</b> to hõli, <b>tûni</b> du tînc èkã kãrtu !</p> <p>5. <b>koro - koro</b> Ru <b>koro</b> adî aru turo <b>korro</b> bayini èi.</p> <p>6. <b>aba - abba</b> Odî-yê <b>abba</b> hunã yê çetu <b>aba</b>, yihiti çõo.</p>																																																																																																
1	êski	4	çûsu																																																																																																																																							
2	koro	9	dûli																																																																																																																																							
3	keledo	6	ndugarki																																																																																																																																							
4	wudu	3	çaçau																																																																																																																																							
5	tarti	1	gibi																																																																																																																																							
6	hehedî	7	bui																																																																																																																																							
7	kunu	5	dobti																																																																																																																																							
8	môgoda	2	durusu																																																																																																																																							
9	gînidu	8	bil																																																																																																																																							
10	hohodo	10	hûrsi																																																																																																																																							
<p style="text-align: center;"><b>- 6 -</b></p> <p>karunu – orobu – muzor – yî – arubu – kûru – arkunu – nobtu – tasku</p> <table border="1"> <tr><td>κ</td><td>o</td><td>z</td><td>u</td><td>a</td><td>u</td><td>t</td></tr> <tr><td>à</td><td>y</td><td>î</td><td>o</td><td>ç</td><td>î</td><td></td></tr> <tr><td>f</td><td>o</td><td>r</td><td>o</td><td>b</td><td>u</td><td>ç</td></tr> <tr><td>u</td><td>a</td><td>r</td><td>t</td><td>f</td><td>i</td><td>ç</td></tr> <tr><td>b</td><td>a</td><td>r</td><td>ç</td><td>u</td><td>n</td><td>ç</td></tr> <tr><td>ç</td><td>m</td><td>u</td><td>z</td><td>u</td><td>o</td><td>r</td></tr> </table> <p>Médi mortidî : <b>tari</b> = Yidi ggo durã-ã hûi hunã kãdi kôcîndî.</p> <p>1.  <b>suli</b> .....</p> <p>2.  <b>ègîõi</b> .....</p>	κ	o	z	u	a	u	t	à	y	î	o	ç	î		f	o	r	o	b	u	ç	u	a	r	t	f	i	ç	b	a	r	ç	u	n	ç	ç	m	u	z	u	o	r	<p style="text-align: center;"><b>- 7 -</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>- 8 -</b></p> <p>1. &gt; Fbi a budi <b>Tari</b>.</p> <p>&gt; Adî a kubo hunã ha <b>gõr</b> yida.</p> <p>&gt; Tõgõhu yernõwo, <b>õri</b> numa yî yiges.</p> <p>&gt; Yini a bahõ, <b>guri</b> yida.</p> <p>&gt; Adî morcîni nõdõ <b>çari</b> hunu.</p> <p>&gt; Adî dugõsudu yubã-ã du toburã õwomõ <b>nari</b>.</p> <p>&gt; Lõi nurã buamma du èi maarã <b>Suri</b> kôcunnõ.</p> <p>2. &gt; Eredu-ã tidedu <b>Susu</b> wekeke maarî.</p> <p>&gt; Nõgõ adã-ã yuzogî <b>Tusu</b> èkã.</p> <p>&gt; Buda-ã <b>Nusu</b> du yõgõn.</p> <p>&gt; Adî a wortudo <b>Gusu</b> yida.</p> <p>&gt; Kõsi numa hátunõo, nõgõ <b>Nusu</b> arrajummã.</p> <p>&gt; Fbi a <b>Jusu</b>.</p>																																																																																														
κ	o	z	u	a	u	t																																																																																																																																				
à	y	î	o	ç	î																																																																																																																																					
f	o	r	o	b	u	ç																																																																																																																																				
u	a	r	t	f	i	ç																																																																																																																																				
b	a	r	ç	u	n	ç																																																																																																																																				
ç	m	u	z	u	o	r																																																																																																																																				
<p style="text-align: center;"><b>- 9 -</b></p> <table border="1"> <tr><td>1</td><td>yusunnu</td><td>5</td><td>kõodi</td></tr> <tr><td>2</td><td>wormo</td><td>4</td><td>arubu</td></tr> <tr><td>3</td><td>lobdo</td><td>10</td><td>biagide</td></tr> <tr><td>4</td><td>õommo</td><td>6</td><td>mõgo</td></tr> <tr><td>5</td><td>yusudo</td><td>9</td><td>nõoru</td></tr> <tr><td>6</td><td>õimno</td><td>1</td><td>çuro</td></tr> <tr><td>7</td><td>õwunno</td><td>6</td><td>tãri</td></tr> <tr><td>8</td><td>gumawo</td><td>9</td><td>kurummo</td></tr> <tr><td>9</td><td>nobtu</td><td>1</td><td>bõsi</td></tr> <tr><td>10</td><td>burbo</td><td>2</td><td>èfi</td></tr> </table> <p>1.  <b>sodur « a »</b> .....</p>	1	yusunnu	5	kõodi	2	wormo	4	arubu	3	lobdo	10	biagide	4	õommo	6	mõgo	5	yusudo	9	nõoru	6	õimno	1	çuro	7	õwunno	6	tãri	8	gumawo	9	kurummo	9	nobtu	1	bõsi	10	burbo	2	èfi	<p style="text-align: center;"><b>- 10 -</b></p> <table border="1"> <tr><td></td><td></td><td></td><td>1</td><td>a</td><td>b</td><td>b</td><td>a</td><td></td><td></td><td>2</td><td>o</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>d</td><td></td><td></td><td></td><td>3</td><td>ç</td><td>e</td><td>r</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td>4</td><td>t</td><td>a</td><td>h</td><td>5</td><td>a</td><td>l</td><td>i</td><td>t</td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>o</td><td></td><td></td><td></td><td>r</td><td></td><td>7</td><td>î</td></tr> <tr><td>6</td><td>y</td><td>u</td><td>r</td><td>u</td><td>s</td><td>u</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td>ç</td></tr> <tr><td></td><td>8</td><td>ç</td><td></td><td>o</td><td></td><td></td><td></td><td>b</td><td>i</td><td>l</td><td>l</td></tr> <tr><td></td><td></td><td>9</td><td>ç</td><td>ê</td><td>g</td><td>i</td><td>u</td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> <tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td>i</td><td>o</td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr> </table>				1	a	b	b	a			2	o					d				3	ç	e	r				4	t	a	h	5	a	l	i	t					o				r		7	î	6	y	u	r	u	s	u					ç		8	ç		o				b	i	l	l			9	ç	ê	g	i	u									i	o							<p style="text-align: center;"><b>- 11 -</b></p> <p>1.  <b>sodur « a »</b> .....</p> <p>1. <b>gûi - gûi</b> <b>gûi</b> nõdõ, <b>gûi</b> numa njerîni.</p> <p>2. <b>oro - oro</b> <b>õro</b> yagali-î dafu-ã su kônnu, <b>õro</b> èi kãrtu !</p> <p>3. <b>hîru - hîru</b> Mõz <b>hîru</b> èkã <b>hîrru</b> nani, yiri huse nurã <b>hîrru</b> te !</p> <p>4. <b>gõni - gõni</b> <b>gõni</b> a yõg, hu <b>gõni</b> to kã weso !</p> <p>5. <b>kûzo - kûzo</b> <b>kûzo</b> kãhõwo, lõgõmã-ã <b>kûzo</b> nuã !</p> <p>6. <b>wo - wõ</b> Tunî Thî <b>wõ</b> çãrõwo, lõi nurã <b>wo</b> hunã brãno !</p>
1	yusunnu	5	kõodi																																																																																																																																							
2	wormo	4	arubu																																																																																																																																							
3	lobdo	10	biagide																																																																																																																																							
4	õommo	6	mõgo																																																																																																																																							
5	yusudo	9	nõoru																																																																																																																																							
6	õimno	1	çuro																																																																																																																																							
7	õwunno	6	tãri																																																																																																																																							
8	gumawo	9	kurummo																																																																																																																																							
9	nobtu	1	bõsi																																																																																																																																							
10	burbo	2	èfi																																																																																																																																							
			1	a	b	b	a			2	o																																																																																																																															
				d				3	ç	e	r																																																																																																																															
			4	t	a	h	5	a	l	i	t																																																																																																																															
				o				r		7	î																																																																																																																															
6	y	u	r	u	s	u					ç																																																																																																																															
	8	ç		o				b	i	l	l																																																																																																																															
		9	ç	ê	g	i	u																																																																																																																																			
				i	o																																																																																																																																					
<p style="text-align: center;"><b>- 12 -</b></p> <p>1.  <b>sodur « a »</b> .....</p>	<p style="text-align: center;"><b>- 13 -</b></p> <p>3. &gt; Adiba õgunã a <b>Wosu</b> hakundõo, çubudi.</p> <p>&gt; Sûmuri-î çurõwo, kõi huna <b>hossu</b>.</p> <p>&gt; Adã-ã nõgõ yuzogî <b>Tosu</b> èkã.</p> <p>&gt; Kûruni-î hi hunãgõwo manu, so numa <b>hossu</b>.</p> <p>&gt; Adî wõsî-î õngõhi yê beni yê kãdi beni <b>Wosu</b>.</p> <p>&gt; Ôi mbo <b>Wosu</b> çubi èi.</p> <p>4. &gt; Ôi dëbi keleyunõo, <b>hãni</b> duyini.</p> <p>&gt; Yusu <b>Tûni</b> kõi kãrtu ! Yî zoari.</p> <p>&gt; Yida ki <b>Wûni</b> hûnuri.</p> <p>&gt; <b>Gõni</b> to yõg, tibi-î yubu !</p> <p>&gt; <b>Õngõhi</b> wõ kibi-î du <b>bãni</b> ledaar.</p> <p>&gt; <b>Sûni</b> to yî yudok !</p>	<p style="text-align: center;"><b>- 14 -</b></p> <p>1. Kogoya-ã sula ha yõsoo, nõdõ èndî ? - sula yobus - <b>sula kõi</b> - sula hiye</p> <p>2. Kîngie-ã sula-ã du yugurkoo : - çuruwo - leo - <b>hoçuo</b></p> <p>3. <b>Õburi</b>-î hi ortõsi kûryi õgõo nõdõ ? - õburi-î tudu - <b>õburi-î sagur tuyi</b></p> <p>4. Abi turo, adã-ã hahi nohyõdurku, kuhuyundu, sõgõi barayundu õngõgî : - şeie - súsuma - <b>sûli</b></p> <p>1.  <b>adizi</b> .....</p>																																																																																																																																								

- 15 -

1	t	u	r	k	o	n	u
	u			u		a	
	r			n		4	5
6	k	a	b	u	n	a	r
	o		s				o
	ũ		7	d	u	8	m
			î		a		o

- 16 -

Ohodu – Zuarko – Zòmuri – Arayi – Tòduhu –  
Taru – Zoogo – Zòuru – Yòzudi – Dgi – Gubon  
– Kùgu – Tù – Tasku

z	o	m	u	r	i	D	T
u	O	Y	k	ù	g	u	à
A	T	ò	d	h	u	u	
í	Á	Z	o	o	g	o	
k	f	ù	ò	g	í	U	D
ò	à	d	z	ù	r	o	
T	Y	I	G	u	b	o	r
ù	í	ò	h	o	d	u	í

Méti mortidi: **Doun**  
= Tú dahu-à ha gannadu kíndi-é

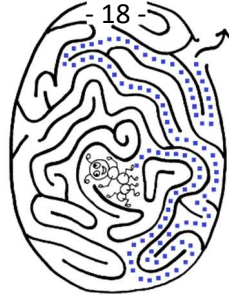
z **ia**

- 17 -

Tani wuna? **abba**

- Yida ada du yidi éyibi yugutí: **téhi – yii – dumoso – arkunu – túnni**
- Yida ada du yida mia huná súni goburcínđí: **òdurí – tasku – sobu – gobur**
- Čera ada turo, čer turo ɗalti gunú: **ba – dura – ataga – wur – dagi**

- 18 -



- 19 -

- sùri – sùri – sùri**  
**sùri** a sauniri tɗiyidi, ogo turo **sùri** duyini čí yugurúwo, kò **sùri** čubudo, a tiye.
- huni – hùni**  
Dumor-à **huni** huná harrié toho, **hùni** dunummoó, bidi huná čia-à du teđi.
- moši – móši**  
Mbo **moši** nurá tigrí, odo nurá ói borsu **moši** čed.
- kíhi – kíhi**  
**kíhi** a dɗunɗop, yuguruu téhi tohi. Lobiŷi, yiri **kíhi** tog!

- 20 -

1	anigide	10	ògbu
2	mòhini	5	ògu
3	garjanno	2	tuno
4	odo	6	konnođo
5	yúodo	8	onno
6	oordo	1	boride
7	sògoni	7	kúside
8	bahudo	4	garsu
9	šoši	3	aizan
10	húrti	9	mirki

- 21 -

- Yina ada du yunu karaha-à su **yugonná**, ortošidi kúrunđu!  
kòkori – ko **ohuri** soĐ – kuruña – čí
- Karandu nani, yunu ama-à nò **žumohudunná**, ortošidi kúrunđu:  
boyo – kubu – éhi **duru** ladara – wanno
- Óroze ada du órozi **sògoni** čer huná ortošidi kúrunđu:  
ormo – ogo – turki – no **noir** turbi
- Óroze ada du, órozi **amma četuá**, čer huná ortošidi kúrunđu:  
nišu – zoor – widenu **kúdi** ogo – no
- Yina ada du yunu kusar ammaa-à su **yugonná** ndú? **dahu – somma – kubo – ébi – dóbbu – šiŷ**

- 22 -

- Méti yeguzi!**
- Arbi ndogun-é? **yogí** - b **oju**
  - Arbi nion-é? **yon** - **yo** i
  - Arbi gubud-é? **yon** - **go** ni
  - Arbi ndaboo-é? **u** - g u **oju** u
  - Arbi hoo-é? **yon** - k u n **u** u
- Méti yugurí: **yigas!**  
1 2 3 4 5
- Méti zudi yeguzi!**
- Yagaba a nna čata-à **yuguzi** Arbi hana gubud-é yeg.
  - Ká du bari duyini **ogedu** Arbi hana gubud-é yeg.
  - Ká fa-à čerugí **kođo** Arbi hana ndogun-é yeg.
  - Arna oguzi-é yeg, áà yegumma-à d, yegayandu čumohé **dufo** Arbi ha-ru ndogun-é yeg.
  - Kogoya-à odo huná mé di yugurí? **súji** Arbi njonku-é yeg.
- Mhá yugurí: **yerru!**  
1 2 3 4 5

- 23 -

- Arbi a yon yubu  
Budi yaaroo, soq nurá **móli** duduyini.  
Mbo yugubura **kúli** nurá ši tubas.  
Tón a **lali**.  
Dihilo-à asubu **bali**.  
Méti taáwo gogonđu **lali** di yiri.
- Odo a yit **wedi** hanayunu.  
Ada-à gokuá **wedi** čedo.  
Núgoi ledi daammá? **wedi**  
Adibi a dogu-à **wedi** hanayunu.
- Abi terkif njigoo, du **wedi** yugurí.  
Yisi tanja du **wedi** čí.  
Ladi a su ladi **paari**.  
Núgoi Bordo di **wedi** daammá?

- 24 -



- 25 -

- Ngo odo čeni-é tabusoo, wòwure ndakora wòwure-éndi?  
-òguruu - hoo **tunoo**
- Torogí-é mé di kongo?  
-yumu čukoo **yumu čičičoo** yumu čáčáčunoo
- Túnni-é dumornummoó, ndú tohi?  
-kiri - **čiki** - hókai
- Ódurí-é kú duyimoo, sògoi mé di činai?  
**čimbi** gurmo **mágo**
- Téñ čéi duyimoo, sògoi mé di činai?  
-táe **čisi** - čuata
- Durí-é asi ndú čí yibeyinđi?  
-fá **móti** **yurofi**

- 26 -

mu – řé – no – ner – řiŷ – soú – wuli – dɗungu – wongo – wúdułi

Y	ú	g	u	í	í
u	ó	o	o	o	ú
í	d	á	o	í	í
í	o	g	á	í	í
ñ	o	u	á	o	é
g	m	u	é	o	í

Méti mortidi: **dongo**  
= Búgude-à su hundu ndoguzu-é.

- 27 -

1	angur	6	kallahu
2	òbuli	3	dúdo
3	yiganno	9	daskúri
4	gayi	7	čakago
5	yúodo	2	čunubu
6	bóli	8	alaši
7	kókogo	4	bodo
8	širin	10	kaašu
9	alibogo	1	ódi
10	dubo	5	dili

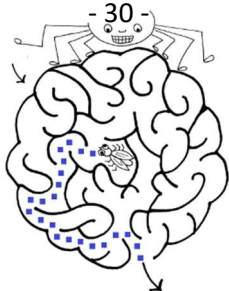
- 28 -

- Óroze-š ču énoš korro kogoye-š bažo, čaa tešl, ndú ?  
- nê - bólu (tómom)
- Odo dasil tebusoo, ohéna ndúkorá čódurí ?  
- čú (čogutú) - tuzoo
- Múoku goburuu š yúšopoo, mlá tohi ?  
- komšl - gurmo (mú)
- Čéhuri maarsu werečini ?  
- heremaido (čurku) - eberu
- Arúšu wúri du du yurdu éroze-š na arbi énaš ndú ?  
- asuru - tomor (dúbalu)
- Yuru sulu š ka vješl mló ?  
- ebeš (kúštur) - rúngi
- Dáha adiba š njaka hundá ha wó surá noé ?  
- Hše (guruu) - daha

- 29 -

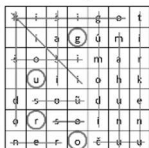
- Tibi wudu a **za**ga bortuma nđu yubu.
- Zala tidedu tiroo, dobu a **ni**ga huná yidiri.
- Odi-č **ku**ga huná četu **da**ga čubudí čoo.
- Ači-č **du**ga huná aridi yíš dubana guyl.
- **ka**ga ha čubudíš kóe **da**ga du lidi.
- Sóni-č éze yidannoó, **gu**ga tosu.
- Anna goká, búgudi-č ligi korá **tu**ga yendiri.
- Tiri Zala-š túmndunoo, **lo**ga ndurá ngoá su bara mlúkurí.

- 30 -



- 31 -

ner – čuu – lírkenu – mahunu – soú – so – šosi – šaši – gúmodi – kíši – kíšigo – kíšido



Médi mortidi-č : ..... **guro** .....  
= Yuru kusar ndurá du čl, muro tuzoo, yatiri.

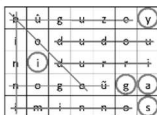
..... **sula** .....

- 32 -

- Ayl nurá tuyobusudá ndúkorá ? ..... **3** .....
  - Ayl nurá duga ndúkorá yida ? ..... **2** .....
  - Kuga nurá duga ndúkorá yida ? ..... **9** .....
  - Kuga nurá dúgoro ndúkorá yida ? ..... **2** .....
  - Dodaš doba-š ndúkorá ? ..... **8** .....
- ..... **?** Tani wuna ? ..... **yě** .....
- ..... **?** teski yě busamma yě .....
- ..... **?** doguroš .....

- 33 -

bodo – đurri – dudou – iminno – binni – búguze – nogoš



Médi mortidi-č : ..... **yigas** .....  
= Arba huná hao.

..... **?** Tani wuna ? ..... **sodur « d »** .....

**500 Cfa**